

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 8e augustus 1963 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de indiening van de aanvraag om toekenning van een vergoeding voor sociale promotie door de jonge werknemers die cursussen hebben gevolgd om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken", heeft de 12e augustus 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 8 août 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'introduction de la demande d'octroi d'une indemnité de promotion sociale par les jeunes travailleurs qui ont suivi des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale", a donné le 12 août 1963 l'avis suivant :

In artikel 1 schrijve men : "... bij artikel 2 van het koninklijk besluit van ... betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de jonge werknemers die cursussen hebben gevolgd om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, richt een schriftelijke aanvraag tot de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, uiterlijk binnen tien dagen na de datum van de sluiting der cursussen".

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat de werknemer die om de uitbetaling van de vergoeding van sociale promotie verzoekt, een behoorlijk ingevuld en ondertekend attest bij de aanvraag moet voegen, "overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde model".

De Franse versie van dit model stemt met de Nederlandse versie niet overeen.

In de Franse versie wordt immers het eerste deel van het attest door de woorden "à remplir par l'organisateur" voorafgegaan.

Er valt op te merken dat artikel 5, § 2 van het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de jonge werknemers die cursussen hebben gevolgd om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken luidt als volgt :

"§ 2. Het programma moet ter goedkeuring aan de Minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort worden voorgelegd tenminste vier weken vóór de aanvang van de leergangen. Het moet de leerstof, de cursussen,

de lesroosters, het lokaal, het voorziene aantal deelnemers, de verantwoordelijke voor de leergangen en de organisators vermelden".

Het model moet met nauwkeurigheid de persoon aanduiden die bevoegd is om het attest te tekenen.

Volgens de door de Regering aangewezen ambtenaar moet het attest als volgt worden gesteld :

"... arbeidend onder de regeling van de ... vermeld op de presentielijst die aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid reeds is toegezonden, de cursussen ...".

Artikel 3 van het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de jonge werknemers die cursussen hebben gevolgd om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, bepaalt dat de vergoeding slechts wordt toegekend voor de afwezigheidsdagen welke samen vallen met dagen waarop gewoonlijk wordt gewerkt in de onderneming waar de werknemer is tewerkgesteld.

Voor deze bepaling heeft de Raad van State een nieuwe tekst voorgesteld; er valt echter op te merken dat het attest de Minister niet zal toelaten te bepalen of de bedoelde werknemer al dan niet gewoonlijk tewerk is gesteld voor al de dagen waarop hij de cursussen heeft gevolgd.

A l'article 1er, il y a lieu de dire :

" ... par l'article 2 de l'arrêté royal du
relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux jeunes travailleurs qui ont suivi des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, adresse une demande écrite au Ministre de l'Emploi et du Travail au plus tard dans les dix jours qui suivent la date de la clôture des cours".

L'article 2 du projet dispose que le travailleur qui sollicite le paiement de l'indemnité de promotion sociale doit joindre à sa demande une attestation dûment complétée et signée, "conforme au modèle annexé au présent arrêté".

Les versions française et néerlandaise de ce modèle ne sont pas entièrement concordantes.

Dans la version française, en effet, la première partie de l'attestation est précédée des mots "à remplir par l'organisateur".

Il échet d'observer que l'article 5, § 2, de l'arrêté royal relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux jeunes travailleurs qui ont suivi des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, est ainsi conçu :

" § 2.- Le programme doit être soumis pour approbation au ministre ayant l'emploi dans ses attributions, quatre semaines au moins avant le début de la session. Il doit indiquer la matière, les cours, les horaires, le local, le nombre présumé des participants, le responsable de la session et les organisateurs".

Le modèle doit indiquer avec précision la personne qui est qualifiée pour signer l'attestation.

D'après le fonctionnaire délégué, l'attestation doit être rédigée ainsi qu'il suit :

" travaillant sous le régime de la ... inscrit sur la liste de présence déjà transmise au Ministre du Travail et de l'Emploi, a effectivement suivi ...".

L'article 3 de l'arrêté royal relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux jeunes travailleurs qui ont suivi des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, dispose que l'indemnité n'est octroyée que pour les jours d'absence qui coïncident avec des jours de travail habituel dans l'entreprise où le travailleur est occupé.

Le Conseil d'Etat a proposé une nouvelle rédaction pour cette disposition; il est à noter toutefois que l'attestation ne permettra pas au Ministre de déterminer si le travailleur intéressé aurait travaillé habituellement ou non tous les jours où il a suivi les cours.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs:

raadsheer van State,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

A.MAST,
G.HOLOYE,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

G.DE LEUZE,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.L.DUCHATELET, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté
par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) G.DE LEUZE.

(get.) F.LEPAGE.